Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie odrzucaj mnie w czasie starości,\* Nie opuszczaj mnie, gdy skończy się moja siła.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie odrzucaj mnie w czasie starości, Nie opuszczaj, gdy wyczerpią się me siły. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie odrzucaj mnie w czasie starości; gdy ustanie moja siła, nie opuszczaj mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie odrzucajże mię w starości mojej; gdy ustanie siła moja, nie opuszczaj mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie odrzucaj mię czasu starości, gdy ustanie siła moja, nie opuszczaj mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie odtrącaj mnie w czasie starości; gdy siły ustaną, nie opuszczaj mnie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie odrzucaj mnie w czasie starości, Gdy ustanie siła moja, nie opuszczaj mnie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie odtrącaj mnie w czasie starości, nie opuszczaj, gdy ustanie moja siła, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie opuszczaj mnie w czas starości, gdy osłabnie ma siła, Ty mnie nie porzucaj! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie odrzucaj mnie czasu mojej starości, nie opuszczaj mnie u schyłku sił moich! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Перед ним припадуть Етіопці, і його вороги полижуть порох. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie rzucaj mną w mej starości; nie opuszczaj mnie, gdy się wyczerpie moja siła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie odrzucaj mnie w czasie starości; nie opuszczaj mnie, gdy moc moja ustaje. |

1. 1) <x>230 35:4</x>; <x>230 40:15</x>; <x>230 70:3</x> [↑](#footnote-ref-2)